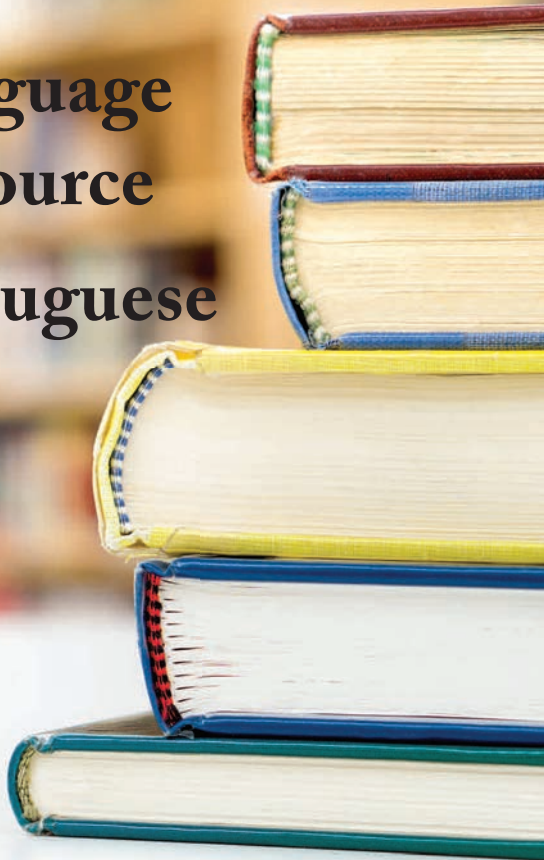


Language Resource Portuguese



icpo

Irish Council for Prisoners Overseas

Language Resource

Portuguese

ICPO

Irish Council for Prisoners Overseas

Table of Contents

Numbers	3
Days	4
Seasons	4
Months	4
Holidays	5
The Time	6
General Words and Phrases	7
Clothing	9
Food	10
Family & Friends	12
Stationery	12
Body Parts	13
Medical Care	14
Feelings	16
Treatment	17
Dental Terms	18
Legal Terms	19
Prison	21
Toiletries	22
Accessing Prison Services	23

Numbers

One	<i>Um</i>	Twenty one	<i>Vinte e um</i>
Two	<i>Dois</i>	Twenty two	<i>Vinte e dois</i>
Three	<i>Três</i>	Twenty three	<i>Vinte e três</i>
Four	<i>Quatro</i>	Twenty four	<i>Vinte e quatro</i>
Five	<i>Cinco</i>	Twenty five	<i>Vinte e cinco</i>
Six	<i>Seis</i>	Twenty six	<i>Vinte e seis</i>
Seven	<i>Sete</i>	Twenty seven	<i>Vinte e sete</i>
Eight	<i>Oito</i>	Twenty eight	<i>Vinte e oito</i>
Nine	<i>Nove</i>	Twenty nine	<i>Vinte e nove</i>
Ten	<i>Dez</i>	Thirty	<i>Trinta</i>
Eleven	<i>Onze</i>	Forty	<i>Quarenta</i>
Twelve	<i>Doze</i>	Fifty	<i>Cinquenta</i>
Thirteen	<i>Treze</i>	Sixty	<i>Sessenta</i>
Fourteen	<i>Catorze</i>	Seventy	<i>Setenta</i>
Fifteen	<i>Quinze</i>	Eighty	<i>Oitenta</i>
Sixteen	<i>Dezasseis</i>	Ninety	<i>Noventa</i>
Seventeen	<i>Dezassete</i>	Hundred	<i>Cem</i>
Eighteen	<i>Dezoito</i>	Thousand	<i>Mil</i>
Nineteen	<i>Dezanove</i>	Million	<i>Milhão</i>
Twenty	<i>Vinte</i>	Billion	<i>Mil milhões</i>

Days/months/seasons

Monday	<i>Segunda-feira</i>	Spring	<i>Primavera</i>
Tuesday	<i>Terça-feira</i>	Summer	<i>Verão</i>
Wednesday	<i>Quarta-feira</i>	Autumn	<i>Outono</i>
Thursday	<i>Quinta-feira</i>	Winter	<i>Inverno</i>
Friday	<i>Sexta-feira</i>		
Saturday	<i>Sábado</i>		
Sunday	<i>Domingo</i>		

January	<i>Janeiro</i>
February	<i>Fevereiro</i>
March	<i>Março</i>
April	<i>Abril</i>
May	<i>Maio</i>
June	<i>Junho</i>
July	<i>Julho</i>
August	<i>Agosto</i>
September	<i>Setembro</i>
October	<i>Outubro</i>
November	<i>Novembro</i>
December	<i>Dezembro</i>

Holidays

New Year's Day	<i>Dia de Ano Novo</i>
Public Holiday	<i>Feriado</i>
Christmas	<i>Natal</i>
Easter	<i>Páscoa</i>
Week	<i>Semana</i>
Month	<i>Mês</i>
Year	<i>Ano</i>
Last week	<i>A Semana pasada</i>
Next week	<i>Próxima Semana</i>
What day is it?	<i>Que die é hojo?</i>
It is Monday	<i>É segunda-feira</i>
What date is it?	<i>Em que dia estamos?</i>
It is the 3rd February	<i>Hoje é dia 3 de Fevereiro</i>

The Time

What time is it?	<i>Que horas são?</i>
08h00 Eight o'clock in the morning	<i>08h00 São oito da manhã</i>
08h15 Quarter past eight in the morning	<i>08h15 São oito e um quarto da manhã</i>
08h30 Half past eight in the morning	<i>08h30 São oito e meia da manhã</i>
08h45 Quarter to nine in the morning	<i>08h45 Falta um quarto para as nove da manhã</i>
12h00 Midday	<i>12h00 É meio-dia</i>
13h00 One o'clock in the afternoon	<i>13h00 É uma da tarde</i>
14h30 Half past two in the afternoon	<i>14h30 São duas e meia da tarde</i>
15h45 Quarter to four in the afternoon	<i>15h45 Falta um quarto para as quatro da tarde</i>
19h00 Seven o'clock in the evening	<i>19h00 São sete da tarde</i>
00h00 midnight	<i>00h00 É meia-noite</i>

General words and phrases

Hello	<i>Olá</i>
Yes	<i>Sim</i>
No	<i>Não</i>
Please	<i>Por favor</i>
Thank you	<i>Obrigado</i>
Thank you very much	<i>Muito obrigado</i>
Excuse me	<i>Desculpe</i>
Up	<i>Acima</i>
Down	<i>Abaixo</i>
Left	<i>Esquerda</i>
Right	<i>Direita</i>
Can you help me?	<i>Podia me ajudar?</i>
My name is ...	<i>O meu nome é ...</i>
I am Irish	<i>Sou irlandês (male) / irlandesa (female)</i>
I do not understand	<i>Não estou a perceber</i>

Can you repeat that?	<i>Podia repetir?</i>
Can you speak more slowly?	<i>Podia falar mais devagar?</i>
Can you write it down for me?	<i>Podia escrever para mim?</i>
I do not speak Portuguese	<i>Não falo português</i>
I do not speak Portuguese very well	<i>Não falo bem português</i>
I don't know	<i>Não sei</i>
Where is/are...(thing)?	<i>Onde é/são..?</i>
Where is/are...(person)?	<i>Onde está/estão..?</i>
How do I say that in Portuguese?	<i>Como se diz isto em português?</i>
Cold	<i>Frio</i>
Hot	<i>Quente</i>
It is too hot	<i>Está a fazer demasiado calor</i>
It is too cold	<i>Está a fazer demasiado frio</i>

Clothing

Shirt	<i>Camisa</i>
T-shirt	<i>Camisola</i>
Sweater	<i>Camisole de malha</i>
Pants/trousers	<i>Calças</i>
Jeans	<i>Calças de ganga</i>
Tracksuit	<i>Fata de treino</i>
Jacket	<i>Blusão</i>
Coat	<i>Casaco</i>
Sneakers/Trainers	<i>Sapatilhas/sapatos de treino</i>
Underwear	<i>Roupa interior</i>
Socks	<i>Peúgas</i>
Boots	<i>Botas</i>
Shoes	<i>Sapatos</i>

Food

Breakfast	<i>Pequeno-almoço</i>	Orange Juice	<i>Sumo de laranja</i>
Dinner	<i>Jantar</i>	Rice	<i>Arroz</i>
Lunch	<i>Almoço</i>	Cereal	<i>Cereais</i>
Canteen	<i>Cantina</i>	Pasta	<i>Esparguete</i>
Tea	<i>Chá</i>	Butter	<i>Manteiga</i>
Coffee	<i>Café</i>	Cheese	<i>Queijo</i>
Water	<i>Água</i>	Yoghurt	<i>Logurte</i>
Milk	<i>Leite</i>	Eggs	<i>Ovos</i>
Bread	<i>Pão</i>	Lamb	<i>Cordeiro</i>
Meat	<i>Carne</i>	Chicken	<i>Frango</i>
Beef	<i>Carne de vaca</i>	Pork	<i>Carne de porco</i>
Salad	<i>Salada</i>	Fruit	<i>Fruta</i>
Carrots	<i>Cenoura</i>	Apples	<i>Maçã</i>
Potatoes	<i>Batata</i>	Bananas	<i>Banana</i>
		Oranges	<i>Laranja</i>

I am a vegetarian/
vegan

*Sou vegetariano
(vegetariana)/vegano
(vegana)*

I am coeliac

Sou celíaco

I am Muslim and eat
halal food/Is halal food
provided by the prison?

*Sou muçulmano
(muçulmana) e como
comida halal/fornecem
comida halal nesta prisão*

I am fasting

Estou a fazer jejum

Family and Friends

Husband	<i>Marido</i>
Wife	<i>Mulher</i>
Partner	<i>Parceiro (parceira)</i>
Son	<i>Filho</i>
Daughter	<i>Filha</i>
Child	<i>Criança</i>
Children	<i>Crianças</i>
Father	<i>Pai</i>
Mother	<i>Mãe</i>
Sister	<i>Irmã</i>
Brother	<i>Irmão</i>
Grandfather/mother	<i>Avô/avó</i>
Friend	<i>Amigo (male)/amiga (female)</i>

Stationery

Pen/Biro	<i>Caneta/Esferográfica</i>
Writing paper	<i>Papel para escrever</i>
Envelopes	<i>Envelopes</i>
Stamps	<i>Selos</i>

Body parts

Head	<i>Cabeça</i>	Stomach	<i>Estômago</i>
Face	<i>Rosto</i>	Back	<i>Costas</i>
Ear	<i>Ouvido</i>	Heart	<i>Coração</i>
Eye	<i>Olho</i>	Arm	<i>Braço</i>
Mouth	<i>Boca</i>	Elbow	<i>Cotovelo</i>
Tongue	<i>Língua</i>	Hand	<i>Mão</i>
Throat	<i>Garganta</i>	Wrist	<i>Pulso</i>
Nose	<i>Nariz</i>	Finger	<i>Dedo</i>
Neck	<i>Pescoço</i>	Leg	<i>Perna</i>
Shoulder	<i>Ombro</i>	Foot	<i>Pé</i>
Chest	<i>Peito</i>	Toe	<i>Dedo do pé</i>

Medical Care

Doctor	<i>Doutor</i>
Nurse	<i>Enfermeira</i>
I need to see the Doctor	<i>Preciso ver o médico</i>
I do not feel well	<i>Não me sinto bem</i>
I have no appetite	<i>Não tenho apetite</i>
I have a pain in my...	<i>Doe-me...</i>
It is swollen	<i>Está inchado</i>
I am vomiting	<i>Tenho vomitado</i>
I have a cough	<i>Tenho tosse</i>
I have diarrhoea	<i>Tenho diarreia</i>
I am constipated	<i>Estou com prisão de ventre</i>
I have cramps in my stomach	<i>Tenho câibras no estômago</i>
I have a temperature	<i>Minha temperature está alta</i>
I have a fever	<i>Tenho febre</i>
I have a rash	<i>Tenho ma erupção cutânea</i>
I feel weak	<i>Sinto-me fraco</i>
I have difficulty breathing	<i>Estou com dificuldades para respirar</i>
I have a headache	<i>Tenho dor de cabeça</i>

I have a sore throat	<i>Tenho dor de garganta</i>
I am bleeding	<i>Estou a sangrar</i>
I cannot sleep	<i>Não consigo dormir</i>
I suffer from epilepsy	<i>Sou epiléptico</i>
I get seizures	<i>Tenho convulsões</i>
I am a diabetic	<i>Sou diabético</i>
I am a drug addict	<i>Sou viciado em drogas</i>
I have high/low blood pressure	<i>Tenho pressão sanguínea alta/baixa</i>
I have HIV/AIDS	<i>Tenho VIH/SIDA</i>
I am pregnant	<i>Estou grávida</i>
My periods have stopped	<i>As minhas menstruações pararam</i>
I have heavy/painful periods	<i>Tenho menstruações intensas/doridas</i>
I have asthma	<i>Tenho asma</i>
I am allergic to...	<i>Sou alérgico a ...</i>
I was prescribed...	<i>Receitaram-me ...</i>
I take medication for depression/schizophrenia/ bi-polar/anxiety	<i>Tomo medicamentos contra a depressão/esquizofrenia/ distúrbio bipolar/ansiedade</i>
I do not have any medicine/ medication left	<i>Já não tenho mais remédios/medicamentos</i>

Feelings

I feel depressed	<i>Sinto-me depresso</i>
I am feeling anxious	<i>Sinto-me ansiosos</i>
I am feeling suicidal	<i>Sinto tendência ao suicídio</i>
I feel hopeless	<i>Sinto-me sem esperanças</i>
I am feeling sad	<i>Sinto-me triste</i>
I would like to speak to a counsellor	<i>Queria falar com um conselheiro</i>

Treatment

Painkillers	<i>Analgésicos</i>
Antibiotics	<i>Antibióticos</i>
Sleeping tablet	<i>Sonífero</i>
Tranquiliser	<i>Tranquilizante</i>
Antiseptic	<i>Anti-séptico</i>
Tablet/Pill	<i>Comprimido/Pílula</i>
Cream	<i>Creme</i>
Ointment	<i>Pomada</i>
Injection	<i>Injecção</i>
Bandage	<i>Penso</i>
Plaster	<i>Gesso</i>
Blood test	<i>Exame de sangue</i>
X-ray	<i>Radiografia</i>
Operation	<i>Cirurgia</i>
Hospital	<i>Hospital</i>

Dental Terms

Dentist	<i>Dentista</i>
I want to see the dentist	<i>Queria ver um dentista</i>
Tooth/Teeth	<i>Dente/Dentes</i>
Toothache	<i>Dor de dente</i>
Broken tooth	<i>Dente partido</i>
Filling	<i>Obturação</i>
Extraction	<i>Extracção</i>
Dentures	<i>Dentadura</i>

Legal terms

Lawyer	<i>Advogado</i>
Court	<i>Tribunal</i>
Legal Aid	<i>Assistência jurídica</i>
Trial	<i>Julgamento</i>
Verdict	<i>Veredicto</i>
Trial Date	<i>Data do julgamento</i>
Innocent	<i>Inocente</i>
Guilty	<i>Culpado</i>
Not Guilty	<i>Não culpado</i>
Jury	<i>Júri</i>
Prosecution	<i>Acusação</i>
Plea	<i>Declaração</i>
Defence	<i>Defensa</i>
Defendant	<i>Defensor</i>
Sentence	<i>Sentença</i>
Appeal	<i>Recurso</i>
Bail	<i>Fiança</i>
Parole	<i>Liberdade condicional</i>

Criminal record	<i>Registo criminal</i>
When is my trial?	<i>Quando será o meu julgamento?</i>
I received a letter from the Court	<i>Recebi uma carta do tribunal</i>
Can I have the documents/ letters translated?	<i>Podem traduzir os documentos/as cartas para mim?</i>
When will I be entitled to parole?	<i>Quando terei o direito á liberdade condicional?</i>
I want to plead guilty/not guilty	<i>Devo declarar-me culpado/não culpado</i>
When does my sentence end?	<i>Quando termina a minha pena?</i>
Will I be deported/expelled after my sentence is over?	<i>Serei deportado/expulso no final da minha pena?</i>
Can I be released on bail?	<i>Eu posso ser libertado mediante fiança judicial?</i>

Prison

Cell	<i>Cela</i>
Prison Guard	<i>Guarda penitenciário</i>
Prisoner	<i>Prisionero</i>
Canteen	<i>Cantina</i>
Library	<i>Biblioteca</i>
Gym	<i>Ginásio</i>
Cell mate	<i>Colego de cela</i>
Shared Cell	<i>Cela partilhada</i>
Shower	<i>Duche</i>
Toilet	<i>Retrete</i>
Visiting area/room	<i>Área/sala de visitas</i>
Family visit	<i>Visita de família</i>
'Glass' visit	<i>Visita separados por vidro</i>
Search	<i>Revistar</i>

Toiletries

Soap	<i>Sabonete</i>
Shampoo	<i>Champô</i>
Deodorant	<i>Desodorizante</i>
Hairbrush	<i>Escova de cabelo</i>
Toothbrush	<i>Escova de dente</i>
Toothpaste	<i>Pasta dentífrica</i>
Towel	<i>Toalha</i>
Toilet paper	<i>Papel higiênico</i>
Razor	<i>Lâmina de barber</i>
Tampons	<i>Tampões higiênicos</i>
Sanitary towels	<i>Pensos higiênicos</i>

Accessing prison services/making appointments

I want to contact the Irish Embassy/Consulate

Queria contactar a embaixada/o consulado da Irlanda

I would like to call my family

Queria telefonar à mina família

I would like to call my lawyer

Gostaria de telefonar a meu advogado

I would like to see the chaplain/priest/social worker

Gostaria de ver o capelão/padre/assistente social

Is there Mass in the prison?

Há missa nesta prisão?

Are there any religious services?

Há serviços religiosos?

How can I arrange a visit from my family?

Como posso organizar uma visita da mina família?

Can I arrange an extended visit as my family live in Ireland and have to travel a long way?

Podia-se organizar uma visita extensa da mina família; porque mora na Irlanda e a viagem é longa?

Can you tell me what I must do to add my family/friend/ICPO caseworker to my visitor list?

Podia dizer-me o que preciso fazer para acrescentar a mina família/os meus amigos/o assistente social da Comissão Irlandesa dos Prisioneiros no Estrangeiro, à mina lista de visitantes?

How can I add a phone number to my list of approved phone numbers?

O que preciso fazer para acrescentar um número de telefone à lista de números de telefones aprovados?

It is urgent
É urgente

My partner/wife/husband/child/father/mother/sister/brother is ill and I would like to call home

O meu parceiro/a minha parceira/a minha mulher/o meu marido/o meu filho/o minha filha/o meu pai/a minha mãe/a minha irmã/omeu irmão esta doente e gostaria de telefonar para casa

Can my family send me a parcel of clothes?

A mina família pode me mandar um pacote de roupas?

How can my family send me money?

Como é que a mina família pode mandar-me dinheiro?

My family sent me a letter but I have not received it

A mina família remeteu-me uma carta, mas não a recebi

Can I receive books/newspapers/magazines?

Posso receber libros/jornais/revistas?

My family paid money into my account but I have not received it

Mi família me ha ingresado dinero en mi cuenta bancaria pero no lo he recibido

Are there any letters for me?

Há cartas para mim?

The telephone is not working

O telephone não está a funcionar

I would like to order some clothes from the catalogue

Queria encomendar roupa do catálogo

Are there other English speaking prisoners here?

Há aqui outros prisioneiros que falam inglês?

Can I move to a cell where there is another English speaker?

Posso mudar para uma cela com outro prisioneiro que fala inglês?

I do not smoke. Can I move to a cell with a non-smoker?

Não fumo, podia mudar para uma cela com um não fumador?

What must I do to get transferred to another prison?

O que preciso fazer para mudar para outra prisão?

I want to apply to transfer my sentence back to a prison in Ireland

Queria pedir a transferência da minha pena para uma prisão na Irlanda

Can you tell me why my application for a transfer has been refused?

Podia me dizer porque o meu pedido de transferência foi recusado?

I would like to learn (Portuguese/carpentry/painting and decorating/mechanics/bricklaying)

Gostaria de aprender (português/carpintaria/pintura e decoração/mecânicas/serviço de pedreiro)

Are there any classes I could attend?

Há aulas que eu posso frequentar?

I would like to work in the prison (library/factory/kitchen/farm)

Gostaria de trabalhar na prisão (biblioteca/fábrica/cozinha/exploração Agrícola)

While every effort has been made to ensure that the content in this booklet is accurate, the ICPO accepts no responsibility or liability for any harm, loss or damage arising as a consequence of its use.

Funded by the Department of Foreign Affairs and Trade,
Emigrant Support Programme



Irish Council for Prisoners Overseas

Columba Centre, Maynooth,
Co. Kildare, Ireland W23 P6D3

T: +353 1 505 3008

F: +353 1 629 2363

E: icpo@iecon.ie

W: www.icpo.ie